

1. Васильева Н. М. Французский язык. Теоретическая грамматика / Н. М. Васильева. – М. : Высш. шк., 1991. – 298 с.
2. Габидуллина А. Р. Учебно-педагогический дискурс / А. Р. Габидуллина. – Горловка : ГГПИИЯ, 2009. – 292 с.
3. Гак В. Г. Теоретическая грамматика французского языка / В. Г. Гак. – М. : Добросвет, 2000. – 832 с.
4. Раевская Н. Н. Теоретическая грамматика современного английского языка / Н. Н. Раевская. – К. : Высш. шк., 1976. – 304 с.
5. Шанский Н. М. Современный русский язык. Словообразование. Морфология / Н. М. Шанский, А. Н. Тихонов. – М. : Просвещение, 1987. – 256 с.

Аннотация

Л. В. Мальцева. Методологический субтекст в учебно-научном тексте

В статье дано описание способа реализации методологического аспекта научно-познавательной деятельности в учебно-научном тексте. Автор показывает основные цели и задачи учебно-научного текста, а также способы их реализации. В статье дается полное описание методологического субтекста, а также его основных функций. Особое внимание в статье уделяется маркерам методологического субтекста.

Ключевые слова: методологический субтекст, маркеры, учебно-научный текст, стратегии.

Анотація

Л. В. Мальцева. Методологічний субтекст у навчально-науковому тексті

У статті запропоновано опис способу реалізації методологічного аспекту науково-пізнавальної діяльності в навчально-науковому тексті. Автор визначає основну мету та завдання навчально-наукового тексту, а також засоби їх реалізації. Зроблено опис методологічного субтексту, а також його основних функцій. Особливу увагу автор приділяє маркерам методологічного субтексту.

Ключові слова: методологічний субтекст, маркери, навчально-науковий текст, стратегії.

Abstract

L. V. Maltseva. A Methodological Subtext in the Educational and Scientific Text

The article deals with the problem of a methodological subtext in the educational and scientific text. The method of realization of a methodological aspect of scientifically-cognitive activity in the educational and scientific text has been described. The main purpose and tasks of the educational-scientific text have been identified. The description of a methodological subtext and its basic functions has been given in the article. The markers of a methodological subtext have been emphasized. The ways of educational-scientific text realization have been pointed out. Some communicative strategies have been described. The main goal of the educational-scientific text (to teach the addressee, form his scientific vision of the world, and impart some scientific knowledge) has been identified. Cognitive activity has been characterized from the point of view of scientific knowledge reception, development, and interpretation. Basic speech genres that form a methodological subtext have been described.

Keywords: methodological subtext, markers, educational-scientific text, strategies.

Е. И. Панченко
(Днепропетровск)

УДК 811.161.1

СПОСОБЫ СОЗДАНИЯ ЛУДИЧЕСКОГО ЭФФЕКТА В ПАРОДИЙНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Данная статья написана в русле *актуальных филологических исследований*, поскольку создание лудического эффекта является очень важным как с точки зрения лингвистических произведений, так и в экстралингвистическом плане при написании тех или иных конкурентоспособных сочинений.

Целью данного исследования является создание номенклатуры и краткое описание способов создания лудического эффекта. Для достижения указанной цели необходимо прежде всего

определить сами понятия лудического эффекта и пародийной литературы. Термин “*ludic*” был введен в лингвистику Дэвидом Кристелом [6]. Корень термина имеет латинское происхождение: “*ludere*” – “*играть*”, “*шутить*”. Данный термин получил двойное толкование в современных научных трудах. С одной стороны, он рассматривается в одном ряду с устоявшимися терминами “комический” и “юмористический”. Подчеркивая сложную онтологию того явления, которое вызывает смех, а также широкий диапазон соответствующих эмоций, в которых может преобладать то положительная ориентация, то отрицательная, исследователи указывают на чересчур узкий объем терминов “юмористический” и “комический”. Наличие юмористического, комического (точнее – лудического эффекта) усматривается в каламбуре, перифразе, гиперболе, бафосе, парадоксе, иронии и т. д. Другое значение термина связано с названием книги Йоганна Хейзинги “*Homo Ludens. Человек играющий*”, то есть является значительно более широким.

То, что можно считать лингвистической единицей, создающей лудический эффект, имеет разные названия в разных работах (острота, шутка, аллюзия, цитата и пр.). Исследователи, тем не менее, выделяют ряд общих признаков, идентифицирующий лудическую ориентацию таких единиц:

- 1) все они являются стилистическими синонимами узуальных номинантов;
- 2) все они устанавливают отношения контраста с узуальным номинантом по типу обманутого ожидания, проявляющегося на поверхностном уровне в виде гиперболы, бафоса, каламбура, иронии, оксюморона, парадокса и других алогизмов;
- 3) единицы такого рода следует относить к когнитивным, так как избранный способ описания ситуации противоречит общепринятому: все они предлагают новый взгляд на мир;
- 4) снижение стилистического тона – бафос – важнейший сигнал лудической функции, что проявляется в “тяготении” соответствующих единиц к специальным словарям сленга, жаргонизмов, неологизмов, табуизированной лексики [2].

Одним из жанров, успешно создающим лудический эффект, является жанр пародии. Пародии были присущи всем временам и народам; первые образцы пародии появились еще в античности. Следует подчеркнуть, что существует множество трактовок определения жанра пародии. В театральной энциклопедии она определяется следующим образом: “Пародия (греч., от – против, вопреки, и песнь, букв. – песнь наизнанку) – литературный жанр, произведение, представляющее собой комическое или сатирическое переосмысление какого-нибудь явления искусства. Темой пародии может быть также определенное общественно-политическое, бытовое или другое событие” [5, с. 282].

“Словарь литературоведческих терминов” отмечает, что “пародия может быть направлена против определенных особенностей литературных произведений – тематики, идейного содержания, особенностей сюжетов, образов героев, композиции, языка. Основное ее средство – ироническое подражание осмеиваемому образу, передача в гиперболизированном, шаржированном виде свойственных ему характерных черт, доведение их до абсурда, нелепости, чем и достигается сатирико-комический эффект” [<http://slovar.lib.ru/dict.htm>].

В энциклопедическом словаре предложено следующее определение: “Пародия – в литературе и (реже) в музыкальном и изобразительном искусстве – комическое подражание художественному произведению или группе произведений” [4, с. 268].

Процесс пародирования может происходить не только на уровне тематики, но может быть пародирован и стиль, и время и множество других аспектов. Это подчеркивается в краткой литературной энциклопедии, где пародия определяется как “жанр литературно-художественной имитации, подражание стилю отдельного произведения, автора, литературного направления, жанра с целью его осмеяния. Автор пародии, сохраняя форму оригинала, вкладывает в нее новое, контрастирующее с ней содержание, что по-новому освещает пародируемое произведение и дискредитирует его” [3, с. 604].

Естественным и неизменным фактором воздействия пародии является текст-оригинал, то есть пародия существует в паре со своим оригиналом. Изменение оригинала достигается полной или частичной карикатурой, заменой, добавлением или выпуском различных элементов текста и является определенной интенцией пародиста, в большинстве случаев для него это или только лишь развлечение, или сатирическая критика.

Пародия как жанр характеризуется некоторыми универсальными законами ее построения, которые, при всем многообразии типов пародийных произведений, присущи в той или иной

мере каждому из них, независимо от языка, на котором они написаны: снижение стиля, введение нового материала, его вставка и подставка; замена поэтической лексики прозаической; гротеск; переворачивание сюжета; создание пародийного персонажа; отстранение композиции и др.

Материалом нашего исследования является серия книг Дмитрия Емец о Тане Гроттер – своеобразный пародийный сиквел романов Дж. Ролинг о Гарри Потере.

Одним из средств достижения лудического эффекта в данном произведении является использование своеобразных афоризмов. В переводе с греческого “*aphorismos*” – краткое изречение; “это мысль, выраженная в предельно сжатой и стилистически совершенной форме. Очень часто афоризм представляет собой поучительный вывод, широко обобщающий смысл явлений”. В качестве примера достаточно серьезных философских размышлений автора приведем следующие афористические высказывания:

“...любовь мы хотим все-таки магическую, но чтоб она была настоящей... И страстно, и на халяву! Как бы ни за что, но одновременно и за что-то, чтоб совесть не зажрала! Навек, но пока самому не надоест!..”

“Что бы тебя ни грызло и как бы скверно все ни казалось, это еще не повод, чтобы не помогать другим и не любить людей” (*питекантроп Тарарах*).

“Преувеличение своих заслуг – основа всякой интеллектуальной деятельности” (*Ржевский*).

“Когда ко всему подходишь с тяжеловесной серьезностью, через очень короткое время люди вообще перестают воспринимать тебя всерьез”.

Одной из наиболее интересных лингвистических особенностей данной книги является широкое использование лексических единиц, словоформ, которые потенциально членимы, что позволяет воспринимать их как синтаксические единицы или даже микротексты. Происходит парцелляция имени, которое превращается из номинативной единицы в синтаксическую: *О-Фея-Ли-Я*, *Тут-Он-Хам-Он*, *Юра Идиотсюдов*; стилизация имени под иноязычное при сохранении русских компонентов: *Гулькинд-Нос*, *Сауд-Вали-Шербет*, *Гюль-Буль-Шах*; градация, или “нанизывание” большого количества вариантов того или иного говорящего имени: *Мамарама*, *Раманана*, *Кашавара*, *Люлидури*; *Глеб Бейбарсов - Кусайпесиков*, *Догоняйжирафчиков*, *Потрошислоницев*, *Топимикробкин*, *Садись-на Ежиков*; создание говорящих имен, описывающих профессиональную деятельность или характер их носителей: *экономический эксперт Харлампий Завиральный*, *корреспондент Трепун Заболтальский*, *радиокомментатор Грызиана Припятская* и другие приемы.

Интересными микротекстами в составе данных книг являются заклинания, которые по сюжету изучаются юными волшебниками в школе Тибидохс. В серии книг есть особый раздел, в котором перечислены все заклинания. Они строятся с помощью уподобления латинским или греческим формам (*Какновус* – ремонтное заклинание). В заклинаниях ярко проявляется стилевая контаминация, когда серьезное научное или официально-деловое понятие сочетается с резко сниженной лексикой, например, *Ноуменус кантус выпулялис*. Значение данного заклинания – высвобождение магической сущности; здесь сочетается ссылка на философское учение Канта о сущности вещей с разговорной лексемой, имеющей значение “появление, выявление”. В заклинания трансформированы и некоторые устойчивые словосочетания нашего времени. Заклинание принудительного открывания дверей звучит так: *Омонус всемлежатус*.

Прецедентные феномены также являются важным компонентом лудического дискурса. Среди прецедентов, к которым обращается автор описываемого произведения, можно назвать следующие.

1. Обращение к русскому фольклору, былинам, сказкам. Герои носят имена *Соловей О. (Одихмантьевич) Разбойник*, *Бессмертник Кощеев*, *Баб-Ягун* и т. п. Одним из популярных соревнований являются гонки на *Избушках-на-курьих-ножках*. Более современный фольклор представлен *поручиком Ржевским*, который в данной книге является привидением.

2. Широко представлена в романе античная мифология. Здесь действуют доцент *Медузия Горгонова*, *титаны Котт*, *Бриарей* и *Гиетт*, в программу обучения входит умение менять *подковы у Пегаса*, у одного из героев есть *путеводная нить Ариадны*, изготовленная на фабрике в Иванове.

3. В книгах много ссылок на литературные источники, прежде всего на А. С. Пушкина. Действие романов происходит на *острове Буяне*, куда директор школы *Черноморов* в свое время приглашал самого великого поэта. Мелькают шекспировские аллюзии. *Кроме принца Омлета* и *О-Феи-Ли-И*, есть упоминание о том, что жребий достают из *черепца отца Гамлета*,

то есть здесь преднамеренно или случайно контаминированы тень отца Гамлета и череп Йорика. Одна из преподавательниц читает в подлиннике Горація, а молодых нимф (нимфеток) пугают страшным дядькой Набоком.

4. Важное место занимают исторические аллюзии. Здесь действует троянский конь Ш. У. Лер, титаны похожи на противотанковые ежи, нарушителю порядка нужно показать кузькину мать и т.п.

5. С выдумкой отражена в книгах современная общественно-политическая и экономическая ситуация. Самый добрый депутат Думы Герман Дурнев торгует зубными щетками секонд-хенд, все вопросы пытается решить Магшество Продрыглых Магций, на шее у чучела медведя висит табличка “Ай лав Гринпис”. Герои романа смотрят балет “Торгулий пруд” и читают газеты Лопухоид-таймс, Безлунный магомалец, Шаман-ньос и т. д.

В анализируемых нами текстах широко и удачно используется языковая игра, в частности ложный перевод: имя *Бэд-Фэт-Рэт* (плохая толстая крыса) переведено как “хорошая худая выдра”; окказиональное словообразование: *магшество*, *магвокот*, *магвосты* и т. п. Другим способом окказионального образования слов является телескопия, например, *драконюхи* (дракон + конюхи), *лопухоид* (лопух + гуманоид) и др.

Исследованный нами материал позволяет сделать следующие выводы, Жанр пародии, в том числе в псевдодетской литературе, насыщен разнообразными лексическими, словообразовательными и синтаксическими компонентами, служащими для создания лудического эффекта. Все эти компоненты характеризуются окказиональностью, парцелляцией и градуированностью. Прецедентный характер данного привлекательного лингвистического антуража может стать перспективой дальнейшего исследования.

Литература

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов / Ольга Сергеевна Ахманова. – М. : Сов. энциклопедия, 1976. – 245 с.
2. Каргаполова И. А. Лингвистические и социокультурные факторы лудического речевого поведения : дисс. ... докт. филол. наук: 10.02.04 / Ирина Александровна Каргаполова / ГОУВПО “Российский государственный педагогический университет”. – Санкт-Петербург, 2008. – 483 с.
3. Краткая литературная энциклопедия: В 9 т. – М. : Сов. энциклопедия, 1962. – 1978.
4. Лингвистический энциклопедический словарь / [гл. ред. Ярцева В. Н.]. – М. : Сов. энциклопедия, 1990. – 683 с.
5. Театральная энциклопедия / [ред. Марков Г. П.]. – М. : Сов. энциклопедия, 1963. – 1211 с.
6. Crystal David. Language BLANK literature: from conjunction to preposition // English Today, vol. 15, No. 3, July 1999. – P. 13–21.

Аннотация

Е. И. Панченко. Способы создания лудического эффекта в пародийной литературе

В статье рассматривается понятие лудического (юмористического) эффекта и некоторые способы его достижения в художественной литературе. Материалом исследования является пародийная детская литература, в частности серия детских книг Д. Емца.

Ключевые слова: лудический эффект, юмористический эффект, афоризм, прецедент, контаминация.

Анотація

О. І. Панченко. Способи створення лудичного ефекту в пародійній літературі

У статті розглянуто поняття лудичного (гумористичного) ефекту та деякі засоби його реалізації в художній літературі. Матеріалом дослідження є пародійна дитяча література, зокрема серія дитячих книг Д. Ємця.

Ключові слова: лудичний ефект, гумористичний ефект, афоризм, прецедент, контамінація.

Abstract

Y. I. Panchenko. The Ludic Effect and Some Ways of its Creation in Fiction

The article deals with the notion of ludic (humorous) effect and some ways of its creation in fiction. The material of investigation is based on parody kid literature, a series of books by D. Emets

in particular. The definition of parody and its functions have been considered in the article. Some humorous items have been studied in order to understand their mechanisms. The analysis of different approaches to the definition of the term "ludic" has been done. The language devices used in fiction, such as pun, allusion, paradox, humour based on misinterpretation, and others have been analyzed in detail. Word play techniques widely used in humorous context have been mentioned. Some precedent phenomena (folklore, tales, myths, novels, etc) serving to create humour have been considered in the paper. It has been stated that parody is characterized by various lexical, syntactic and word-formation components that serve to create a humorous effect. All of them are occasional and graded.

Key words: *ludic effect, humorous effect, aphorism, precedent, contamination.*